### **Songs of Liberty**

(Özgürlük ŞArkıları)

For Mezzo Soprano, Bflat Clarinet, Piano

Ali Riza SARAL

...

### **Copyright notice**

Performance Restricted Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0

Please send a digital recording of your performance to <u>the composer</u> at arsaral(AATT)yahoo.com

The piece is written to be used for good causes.

### **CONTENTS**

Introduction

Lyrics

Analysis

Score

Parts

About the Composer

Catalogue of Composer's Works

#### INTRODUCTION

Songs of Liberty is a song cycle. It is composed of 7 poems and it is 18 minutes long.

1 Gorgeous Freedom by Aleksandr Blok (death 1921) translation Ali Riza SARAL Ш Freedom by George William Russell (death 1935), translation Ali Riza SARAL Ш Liberty by Paul Eluard (death 1952) translation Ali Riza SARAL IV Fire of Xanthos Anonym (6th? cty BC) adoptated by Ali Riza SARAL ٧ Never is the night completely dark

By Paul Eluard (death 1952), translation Ali Riza SARAL

VI John Donne (death 1631), translation Ali Riza SARAL

VII

"Do not worry" Anonym adoptated by Ali Riza SARAL

#### **ENGLISH LYRICS**

١

Gorgeous Freedom by Aleksandr Blok (death 1921) translation Ali Riza SARAL

I prefer the gorgeous freedom, And I fly to lands of grace, Where in wide and clear meadows All is good, as dreams, and blest.

Here they rice: the clover clear, And corn-flower's gentle lace, And the rustle is always here: "Ears are leaning... Take your ways!"

In this immense sea of fair, Only one of blades reclines. You don't see in misty air, I'd seen it!It will be mine!

Ш

Freedom by George William Russell (death 1935), translation Ali Riza SARAL

I WILL not follow you, my bird, I will not follow you. I would not breathe a word, my bird, To bring thee here anew.

I love the free in thee, my bird, The lure of freedom drew; The light you fly toward, my bird, I fly with thee unto.

And there we yet will meet, my bird, Though far I go from you Where in the light outpoured, my bird, Are love and freedom too.

Ш

Liberty by Paul Eluard (death 1952) translation Ali Riza SARAL

On my school books On my desk and trees On the sand and snow I write your name

On all pages read

On all white pages Stone sand paper or ashes I write your name

On the jungle and desert On the nests and brushes On the echo of my childhood I write your name

On the wonders of nights On the white bread of days On the hollymoons I write your name

On the limits of the horizon On the wings of birds And on the mill of shadows I write your name

On every burst of dawn On the sea on the boats

On the incredible mountain I write your name

On regaining health
On risque disappearing
On hoping without past
I write your name

And by the power of one word I start again my life I was born to know you To name you

Liberty.

IV
Fire of Xanthos
Anonym (6th? cty BC)
adoptated by Ali Riza SARAL

We were buried to our houses alive And our Homes became our graves Our houses were ablaze in darkness And our graves were looted open

We climbed to the peaks of mountains We hid in caves deep in the earth We were drenched in water cisterns Alas they came and found us They burned and destroyed us They plundered all our Homes And we, For our mothers beloved sake, Our devoted women, And for the sake of our dead,

And we,
In the name of our naked honor,
And our freedom against bonefire,
We, the people of this land,
Who chose mass suicide

We left a fire behind us, Never to die out...

٧

Never is the night completely dark By Paul Eluard (death 1952), translation Ali Riza SARAL

As I say always there is As I claim there is At the end of the path an open window A lit window

There is always a dream that comes before Desire to be filled, hunger to satisfy,

A generous heart
A hand stretched out,an open hand

Vigilant eyes A life Life to share

VI John Donne (death 1631), translation Ali Riza SARAL

No man is an island entire of itself; every man is a piece of the continent, a part of the main; if a clod be washed away by the sea, Europe is the less, as well as if a promontory were, as well as any manner of thy friends or of thine own were; any man's death diminishes me, because I am involved in mankind.

And therefore never send to know for whom the bell tolls; it tolls for thee.

VII

"Do not worry" Anonym

adoptated by Ali Riza SARAL

Do not worry if you cannot find me, you will find my belongings,

Do not worry if you cannot find me, you will find the stones I had cut, you will find the roads I opened,

Do not sadden if you cannot find me, you will find the sculptures I have ornamented,

and you will see from thousands of years far away, our finger prints will touch each other.

#### **TURKISH LYRICS**

ı

Görkemli Özgürlük Aleksandr Blok (ölüm 1921) tercüme Ali Riza SARAL

Görkemli özgürlüğü seçiyorum, Ve zerafetin ülkelerine uçuyorum, Geniş ve açık çayırlarda Rüyalar gibi herşey iyi ve mutlu.

Burada yoncaları ayıklarlar, Ve mısır-çiçeğinin ipliğini, Ve hışırtı herzaman burada: "Yapraklar eğiliyor... Seçimini yap!"

Eşitliğin bu muazzam denizinde, Yalnız bir yaprak eğilir. Puslu havada görmezsin, Onu ben gördüm! O benim olacak!

Ш

Özgürlük George William Russell (ölüm 1935) tercüme Ali Riza SARAL

Seni izlemeyeceğim, benim kuşum, Seni izlemeyeceğim. Tek bir kelime söylemeyeceğim, benim kuşum, Seni buraya getirmek için yeniden.

Sendeki serbestliği seviyorum, benim kuşum,

Özgürlüğün büyüsü çekiyor; Ona uçtuğun ışık, benim kuşum, Seninle ona uçuyorum.

Ve orada yine de buluşacağız, benim kuşum, Senden uzağa düşsem de Döküp taşan ışığın içinde, benim kuşum, Sevgi ve özgürlük te.

III Özgürlük Paul Eluard (ölüm 1952) tercüme Ali Riza SARAL

Okul kitaplarıma Sırama ve ağaçlara Kumlara ve kara İsmini yazarım

Okunmuş tüm sayfalara Bütün beyaz sayfalara Taş zımparasına veya küllere İsmini yazarım

Ormana ve çöle Kuş yuvalarına ve çalılara Çocukluğumun yankısına İsmini yazarım

Gecelerin mucizelerine Günlerin beyaz ekmeğine Balayı mevsimine İsmini yazarım

Ufkun sınırlarına Kuşların kanatlarına Ve gölgelerin değirmenine İsmini yazarım

Güneşin her doğuşunda Denizin üzerindeki teknelerde İnanılmaz yüce dağa

Sağlığa yeniden kavuşurken Tehlike yok olurken Geçmişi hatırlamadan umutlanırken İsmini yazarım

Ve tek bir kelimenin kuvveti ile Hayatıma yeniden başlıyorum Seni tanımak için doğdum İsmini söylemek için

#### Özgürlük.

IV Xanthos'un Alevi Anonim (İÖ 6 yy) uyarlama Ali Riza SARAL

Evlerimize gömüldük diri diri Ve mezarlarımız evlerimiz oldu Evlerimiz karanlıkta alev alev Mezarlarımız açılıp yağmalandı.

Dağların doruklarına tırmandık. Toprağın altında derinlere sindik Su sarnıçlarında sulara battık Ama geldiler ve bizi buldular.

Yaktılar ve yok ettiler bizi Bütün evlerimizi Yağmaladılar Ve biz, Sevgili analarımızın uğruna Adanmış kadınlarımızın Ve ölülerimizin uğruna,

Ve biz, Yalın onurumuz adına, Ve alevlerle özgürlüğümüz, Biz, bu ülkenin insanları Toplu ölümleri seçen

Biz ardımızda bir ateş bıraktık Hiç sönmeyecek...

tercüme Ali Riza SARAL

V Hiçbir vakit tümüyle karanlık değil gece Paul Eluard (ölüm 1952)

Hiçbir vakit tümüyle karanlık değil gece

Her zaman vardır hep dediğim gibi Benim doğruladığım gibi Patikanın sonunda açık bir pencere Aydınlık bir pencere

Her zaman bir rüya gelir Bir arzu gerçekleşmeden önce Bir açlık doymadan önce Cömert bir yürek Uzanan bir el açık bir el Esirgeyen gözler Bir yaşam Paylaşılacak bir yaşam

VΙ

'Hiç kimse yalnız bir ada değil' John Donne (ölüm 1631) tercüme Ali Riza SARAL

Hiç kimse yalnız bir ada değil, herbir insan
Kıtanın bir parçası, bütünün bir bölümü;
Bir toprak parçası deniz tarafından sürüklenip götürülse, Avrupa
O kadar, karaya ait bir burun kadar azalır, tıpkı
arkadaşlarının veya senin kendine ait
mülkün gibi; herhangi bir insanın ölümü beni azaltır,
çünkü ben insanlığa bağlıyım.
Ve bu yüzden hiçbir zaman çanlar kimin için
Çalıyor diye öğrenmek için adam gönderme; onlar senin için çalıyor.

VII Do not worry Anonym (İÖ 6 yy) uyarlayan Ali Riza SARAL

Beni bulamazsan üzülme, eşyalarımı bulacaksın,

kestiğim taşları, açtığım yolları,

işlediğim heykelleri bulacaksın,

ve göreceksin ki binlerce yıl öteden, parmak izlerimiz değecek birbirine.

#### **ANALYSIS**

A song cycle is a big challenge. The copyrights is a tremendeous hurdle. I tried to choose a few with minimum trouble, though I will have to translate some of them myself.

I believe I have figure out the Lyrics for the Songs of Liberty.

The text is both in English and Turkish. I work on both of them concurrently. I had to sent them to you seperately for technical reasons.

Now, I will be able to begin on syllable analysis and adjust the texts so that they can be song in both languages with the same music.

Sketch for the last poem of 'Songs of Liberty'. Phrigian mode is intentional. I could use Lydian mode but that is different from Lycia. This piece's function is closure.

I intend to write the 4th piece, 'The fire of Xanthos' next. It gives the fundamental line of the whole work together with Donne's poem. The transition will be Eluard's two poems. The first two poems will be intro.

Inevitably I will have to handle polymodality and modality embedded 12 tone, probably Eluard's liberty which is suitable for variations.

IV - The Fire of Xanthos is attached below. Some retouches may be necessary later on. This is the peak of the whole work. 7 pieces will take 20-30 minutes all.

I intend to work on Eluard's V - 'Never is the night completely dark'

Number VI is Donne's 'Nobody is an island alone'.

A simple design could be:

I - 12 tone

II- poly modal- atonal

III Eluard's Liberty - 12 tone strict

IV - The Fire of Xanthos atonal+polymodal

V - 12 tone strict

VI - poly modal church modes (Major character)

VII - modal - poly modal

It is really hot here. 39 degrees Celcius. 102 degrees Fahrenheit. It is not easy to keep working.

#### Songs of Liberty

V - Never is the Night Completely Dark – Eluard is attached below. Some retouches may be necessary later on. It turned out to be 1 min 30 sec. I had not designed the duration. I was more concerned about 12 tone strictness.

Both horizontal and vertical. This is the highest point I have come in implementing 12 tone.

Olly brought in the term 'Vivace' which is a gorgeous example of word painting, poem painting... Strange things happen out of my consciousness.

Actually, a similar thing had happened when Cordero added a single note that I had not seen missing in one of my works. He pointed gracefully to these strange things that happen when composing.

Number VI -John Donne's 'No man is an Island Alone' is a great challenge. It is too beautiful that makes it extremely difficult to be converted into a song, not the words but the feelings...

Songs of Liberty VI - No one 's an Island Alone = Donne is attached below. Some retouches may be necessary later on.

It is 3 min 35 sec. The thing I heard was more loud, many bells ringing in the bell tower. But it came out as a sublime abstraction.

I intended to ake it atonal-modal but it came out as strict? 12 tone. Olly is making fun of me I guess.

I had expected a more expressive piece but it turned out to be a reserved-restrained work.

I still have doubts about it so there may be some retouches. If you have any concerns please make me know.

Best of wishes from a milder weather.

Ali

Note: 3 pieces to go. I hear a trick in my mind, a fast trick for movemnt 3, Eluard's Liberty.

Songs of Liberty

III - Liberty of Eluard is attached below. Some retouches may be necessary later on.

I did notwrite it but it is supposed to be as sprechstimme.

#### **Durations:**

- 1-
- 2-
- 3-1 min.
- 4-4 min. 35 sec.
- 5-1 min. 35 sec.
- 6-3 min. 35 sec
- 7-3 min.
- ~14 min. total upto now

Of course may be it is enough.

I intend to try the first two and look if I can do anything meaningful together with the rest.

What do you think Sir?

If you have any concerns please make me know.

Best of wishes from a great weather for working.

#### Ali

Note: 2 pieces to go. I intend to make the first one a bit theatrical, the whole cycle may evolve towards a musical approach maybe or something like this.

Songs of Liberty has finished. First and second movements' scores and MP3 files are attached below.

The first two movements take only ~3 min. So, it is not a concern I guess. They also fulfill the preparation function.

#### **Durations:**

- 1-2 min. 15 sec
- 2-1 min 38 sec.
- 3-1 min.
- 4-4 min. 35 sec.
- 5-1 min. 35 sec.
- 6-3 min. 35 sec
- 7-3 min.
- ~17 min. 50 sec. total

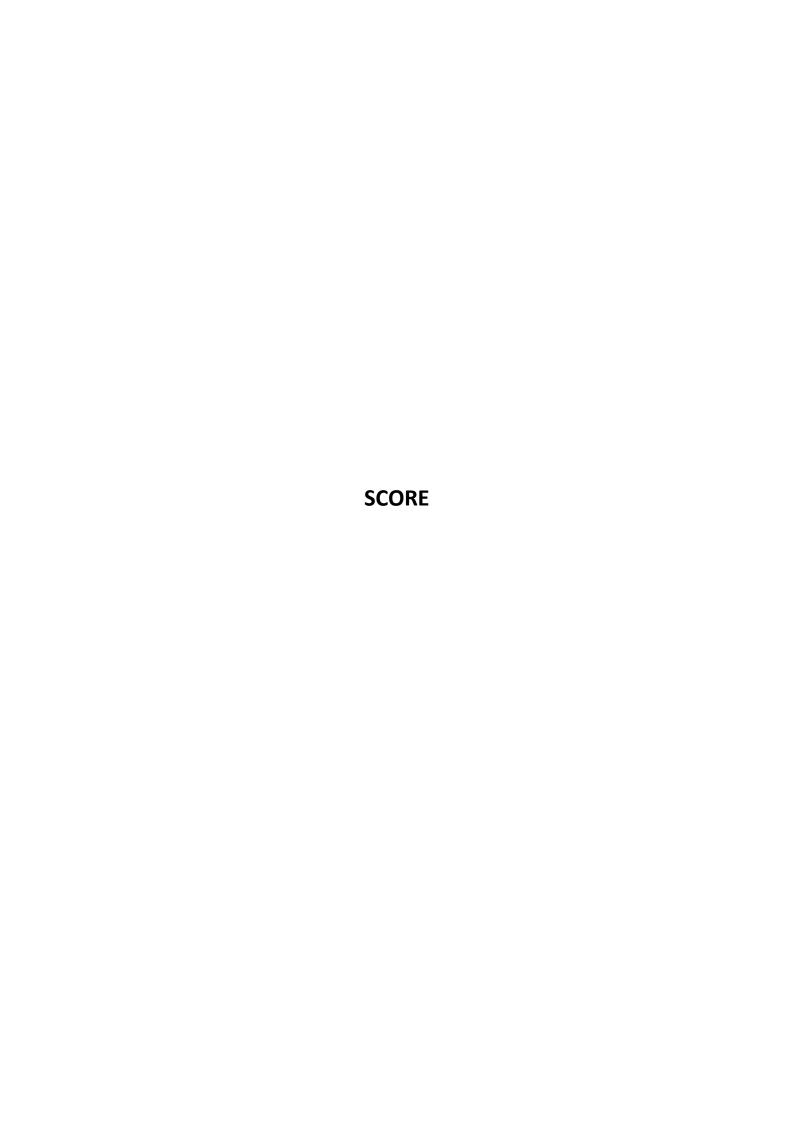
It is a pity MuseSCORE does not have the ability to perform the lyrics also. I read the words from the score and listen the corresponding pitches.

I also tried to make it meaningful as music only while composing. But repetitions kill the effect unfortunately.

Songs of Liberty the second half (movmnts 4,5,6,7) are attached below.

Thank you for suggesting me to write a song cycle.

Ciao.



### **PARTS**

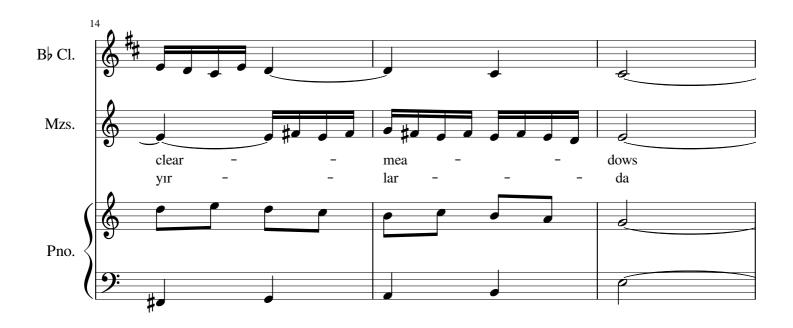
Parts are available on demand by e-mail.

# $\underset{\text{Gorgeous Freedom - Blok}}{Songs \ of \ Liberty \ I}$

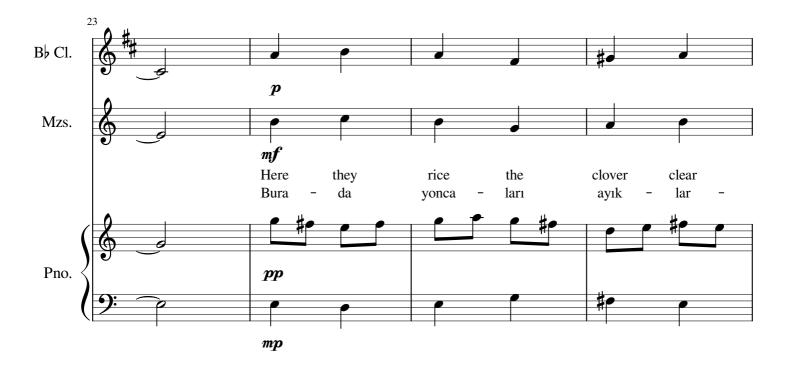
Adagio tranquillamente J = 72 Ali Riza SARAL



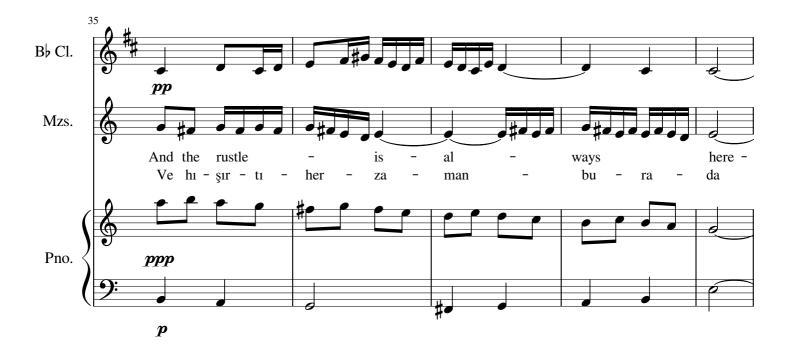


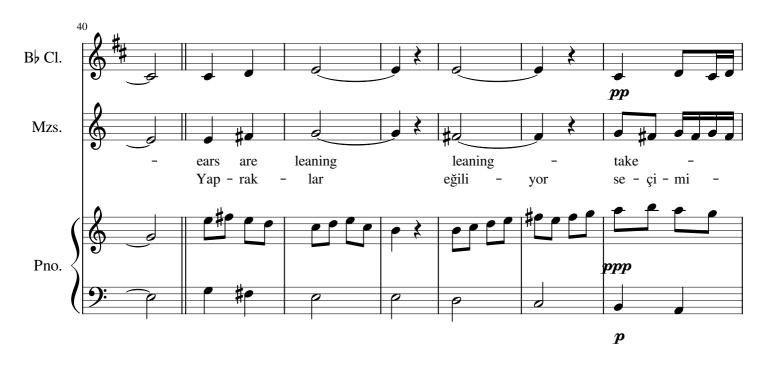












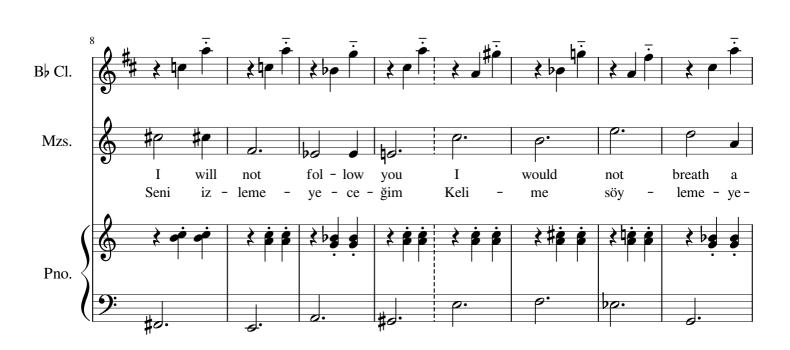


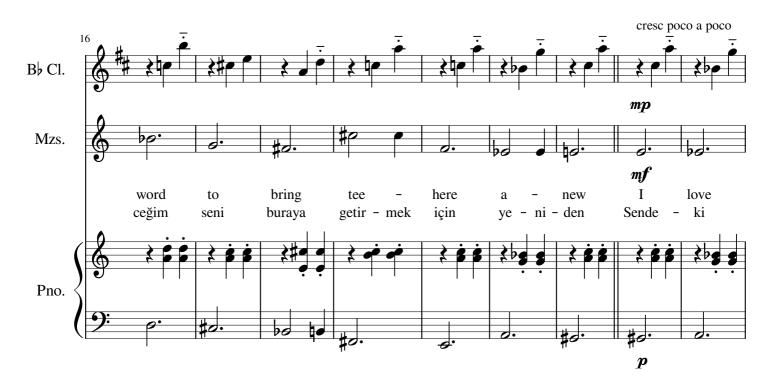


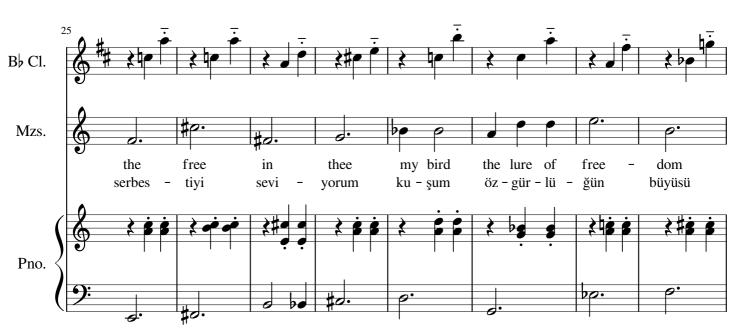


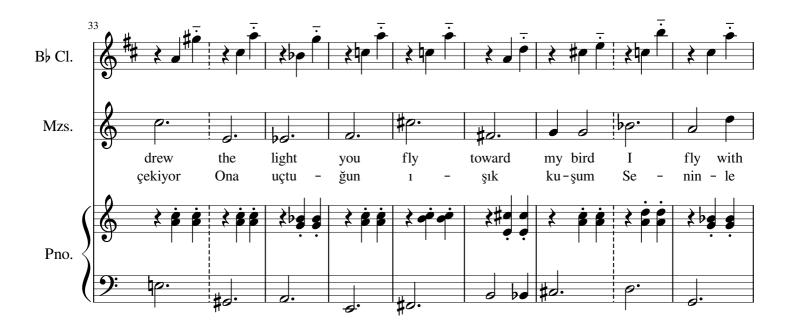
## Songs of Liberty II Freedom - Russell

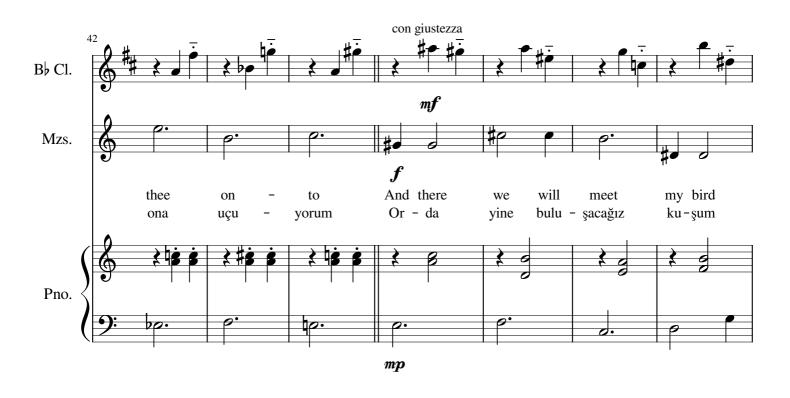












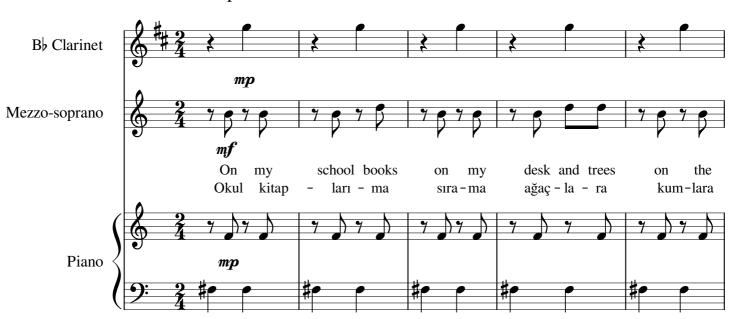


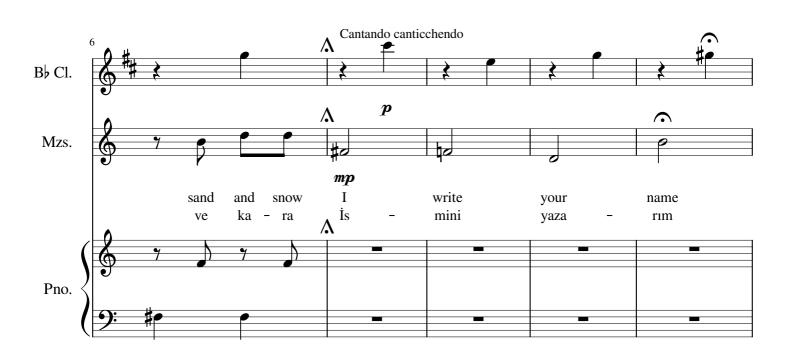


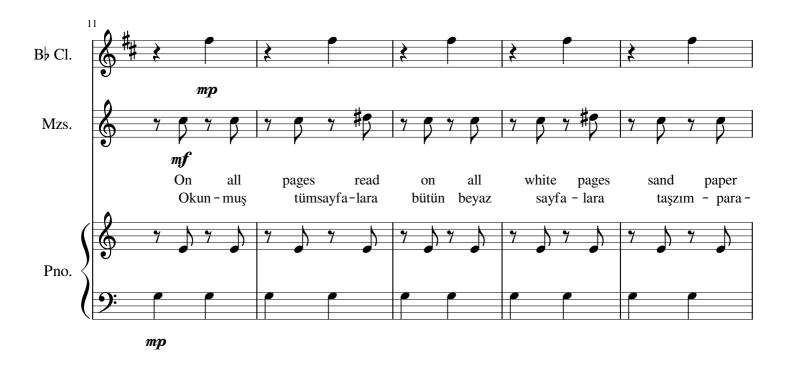
# Songs of Liberty III

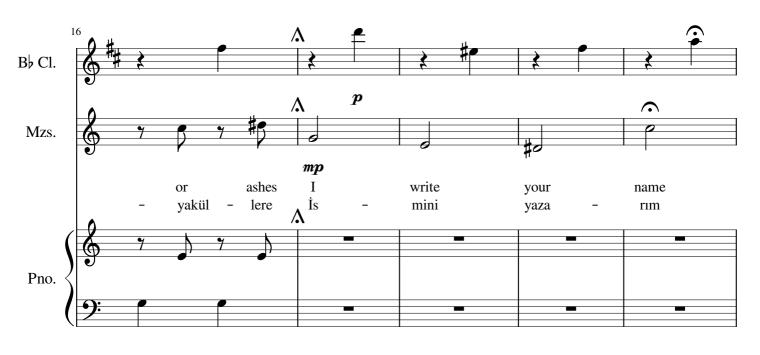
Vivace parlando →= 160

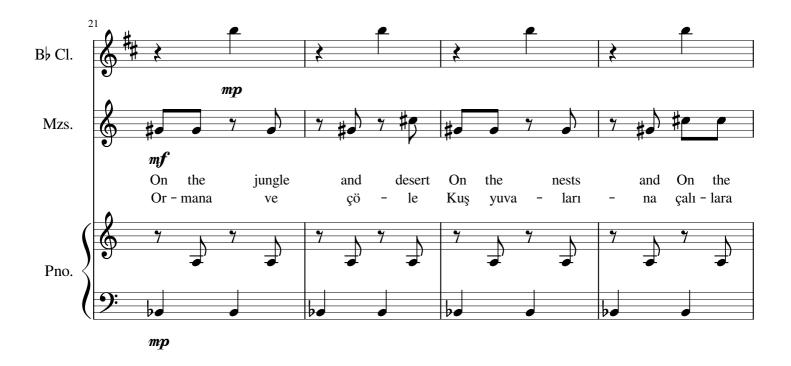
Ali Riza SARAL

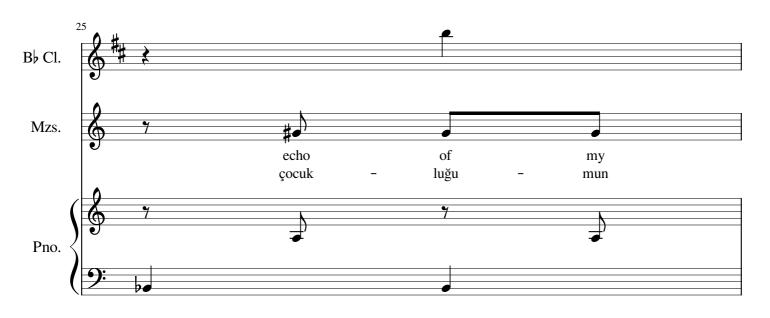


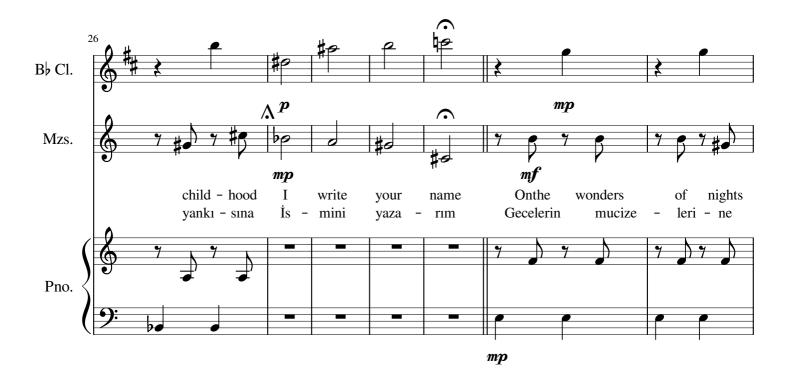


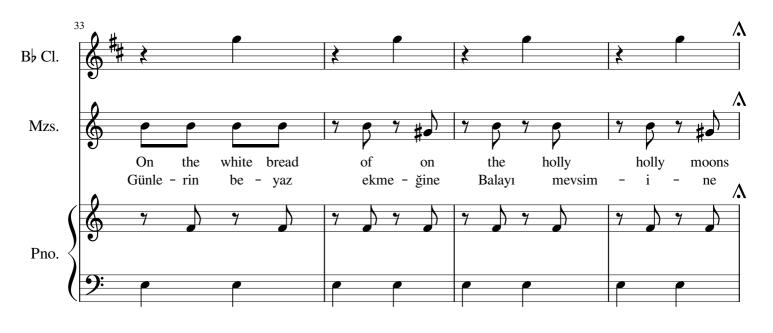


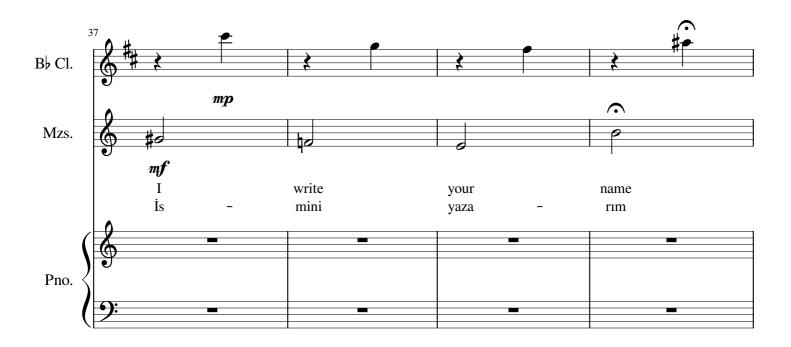


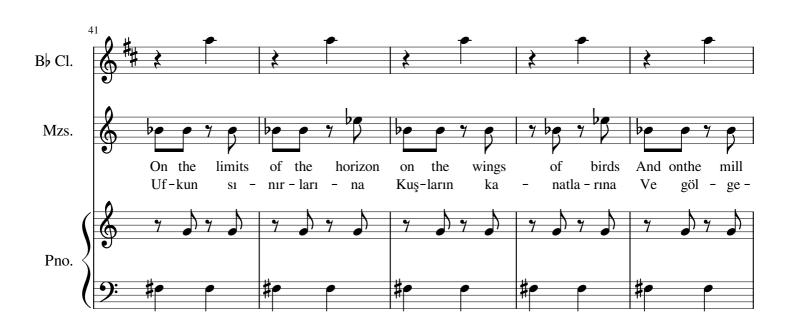


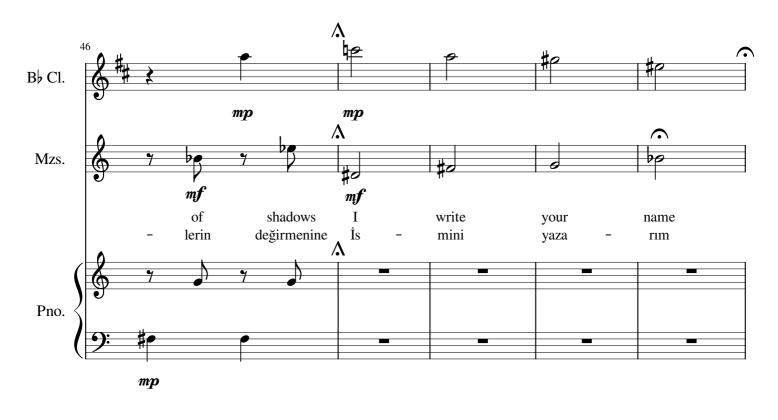


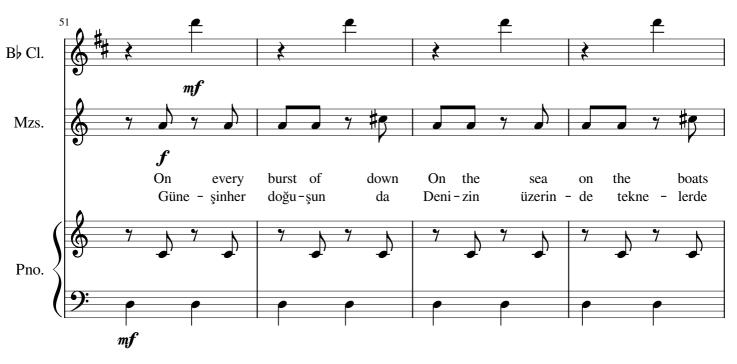




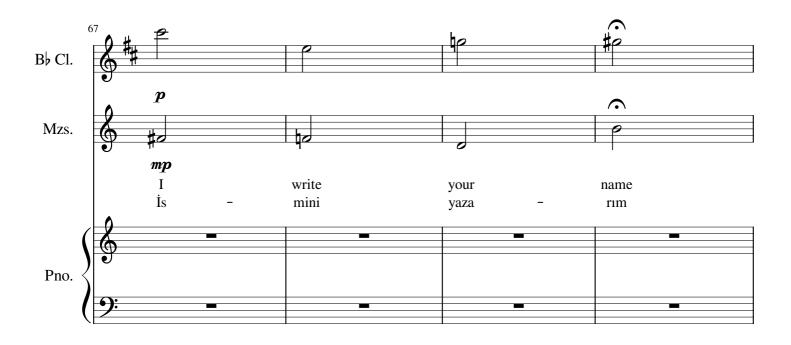


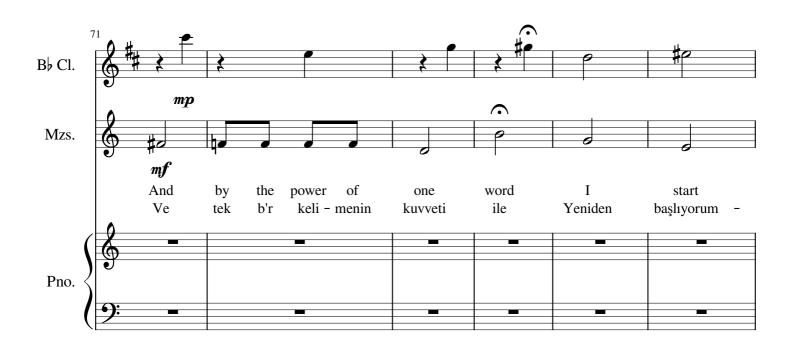


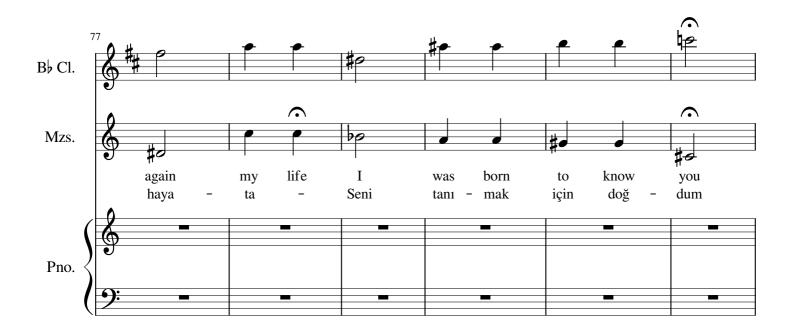


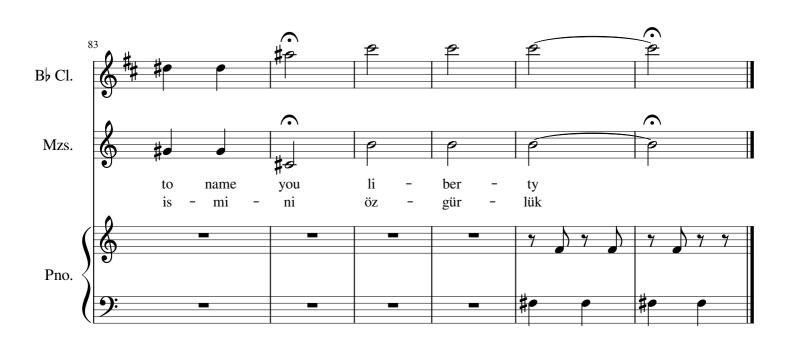






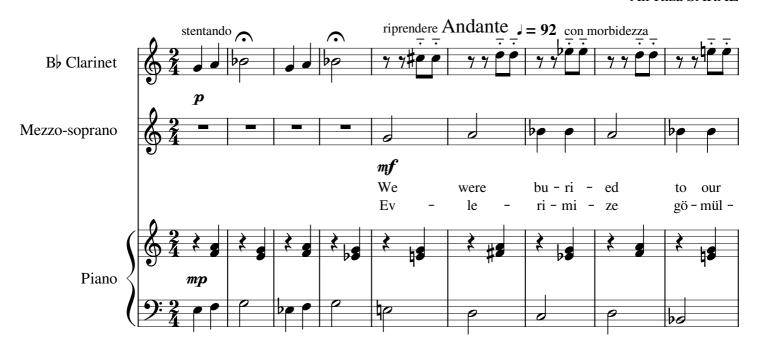


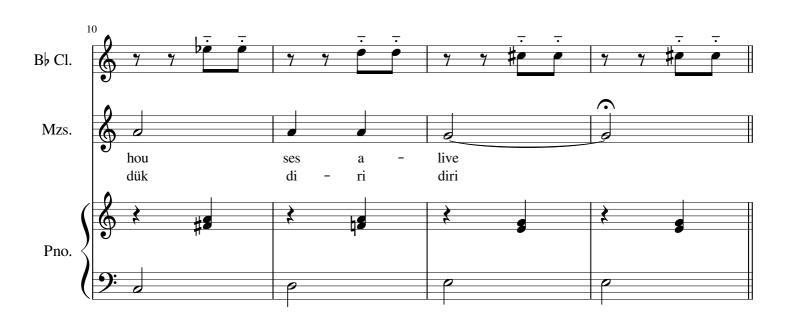




## Songs of Liberty IV The Fire of Xanthos

Ali Riza SARAL







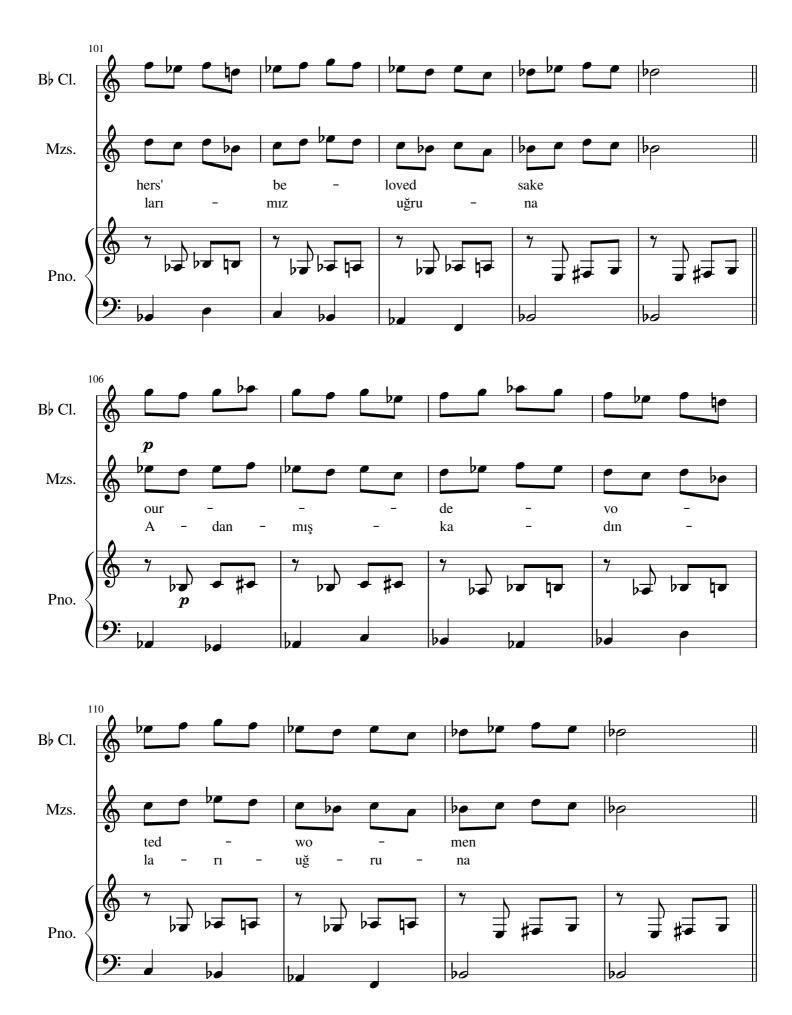








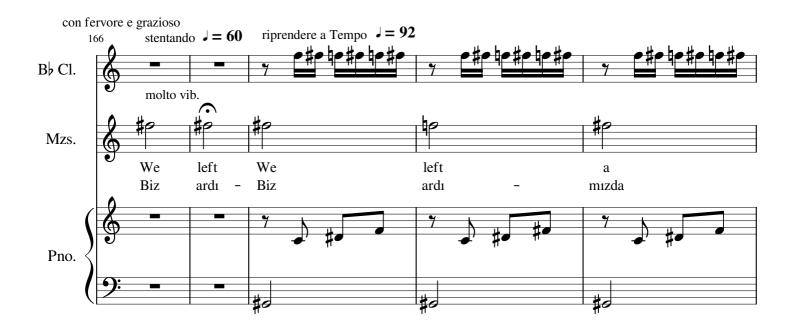


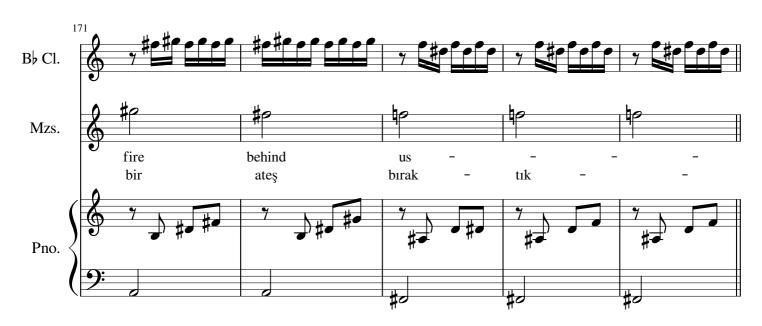




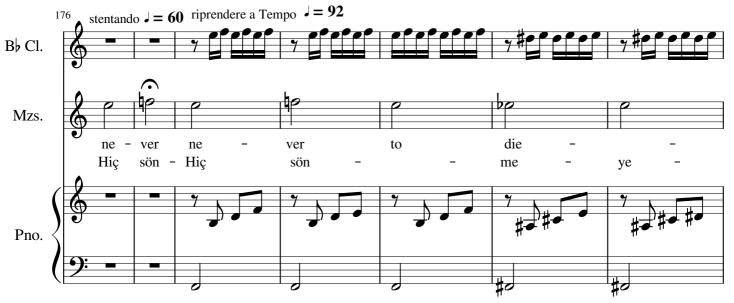








concitato ma carezzovole





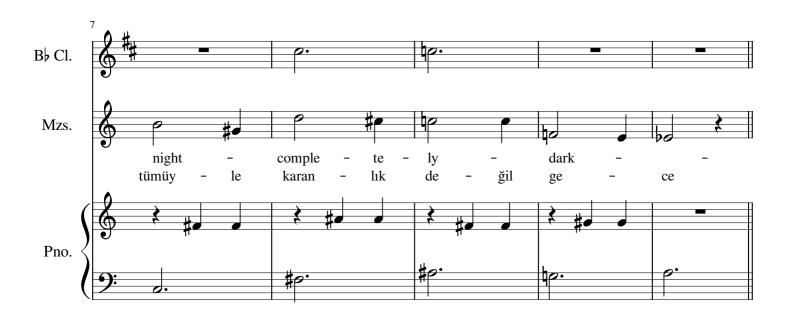


## $\begin{array}{c} Songs \ of \ Liberty \ V \\ \text{Never is the Night Completely Dark - Eluard} \end{array}$

Ali Riza SARAL

Vivace con disinvolture **J** = 180













## Songs of Liberty VI No One is an Island Alone - Donne



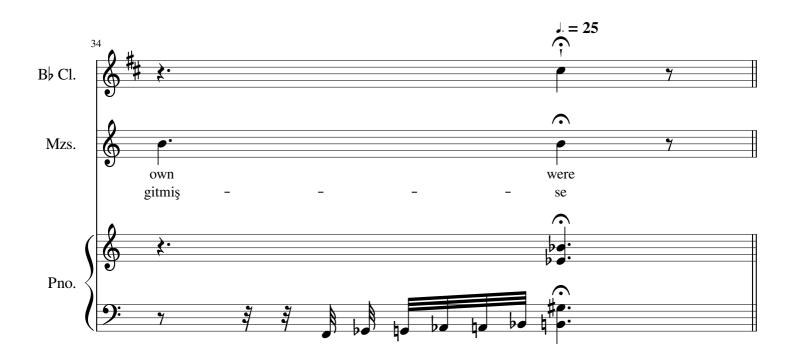


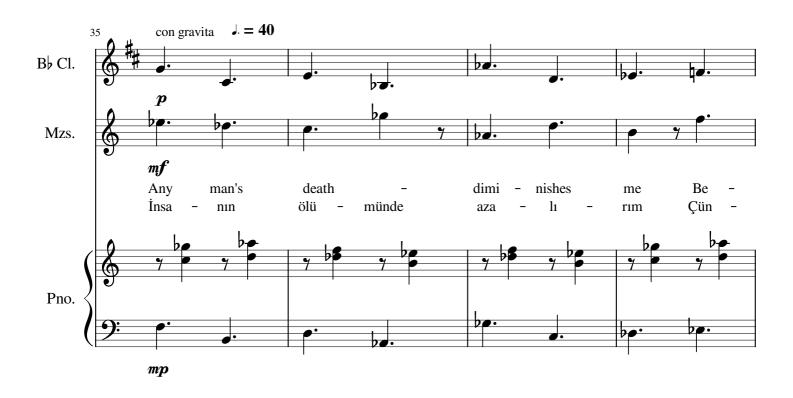










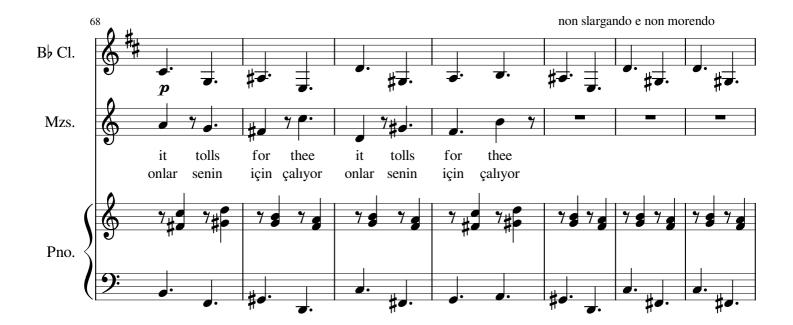


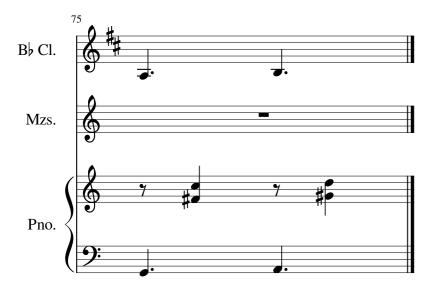












## Songs of Liberty VII

Adagio tranquillamente

Ali Riza SARAL



